

## 28. François Blanchet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction interrogatoire et jugement

1608 Mai 28 – Juni 7

*François Blanchet aus Combremont-le-Grand wird angeklagt, ein früheres Verbannungsurteil missachtet und die Obrigkeit beleidigt zu haben sowie sich mit bösen Künsten abzugeben. Mehrfach befragt und gefoltert wird er ausgepeitscht und verbannt. Vorgängig muss er öffentliche Abbitte leisten.*

*François Blanchet, de Combremont-le-Grand, est accusé de n'avoir pas respecté un bannissement précédemment prononcé, d'avoir injurié les autorités, et de s'être adonné aux arts maléfiques. Il est interrogé et torturé à plusieurs reprises, battu et condamné à une peine de bannissement. Il doit au préalable faire amende honorable.*

### 1. François Blanchet – Verhör / Interrogatoire

1608 Mai 28

Im Rosey, 28 maii 1608

Judice h großweibel<sup>1</sup>

Presentibus h Reyff, Montenach

Alt, Pithung, Werly

Perroman, Mäß

Weybel

[...]<sup>2</sup> / [S. 84]

Ibidem presentibus et die ut supra<sup>3</sup>

<sup>a</sup>Hatt nüt bezalt. <sup>-a</sup> Franceois Blanchet de Combremont le Grand dit n'avoir fait mal a persone que ce soit, toutesfois que par faulx tesmoignage de quelques persones il aye souffert la torture et droit imperial, aussy accepté par après le serement des terres de messeigneurs. Et nonobstant ledit serement, s'est transpourté en ceste ville pour accomplir son voyage et devotion par luy prinse, quant aux prieres qu'il a cy devant et encour dites, il veult soustenir estre bonnes oraisons. Et n'est deneguant avoir jetté de l'argent sur la charriere, ce qu'il fist par mal advis et courroux, disant que ceux <sup>b</sup>-qui luy<sup>-b</sup> fairoient tort, il deussent comparoir a la val de Josaphat<sup>4</sup>.

Toutesfois, si tost qu'on luy aura refraichi<sup>c</sup> son passeport, il quitera volontairement le pais et terres de messeigneurs a perpertuité.

**Original:** StAFR, Thurnrodel 10, S. 83–84.

<sup>a</sup> Hinzufügung am linken Rand.

<sup>b</sup> Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: qu'il ny.

<sup>c</sup> Streichung: r.

<sup>1</sup> Gemeint ist Franz Schröter.

<sup>2</sup> Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.

<sup>3</sup> Das Verhör fand im Rosey statt.

<sup>4</sup> Vermutlich wird ein Bezug zur Bibel hergestellt, vgl. Joel 3.2, 4.2: «will alle Heiden zusammenbringen und will sie in das Tal Josaphat hinabführen». Blanchet hat die Freiburger Obrigkeit somit indirekt als Heiden bezeichnet.

## 2. François Blanchet – Anweisung / Instruction

1608 Mai 29

Gfangne

5 Franceois Blanchet von Combremont le Grand, der vor diser zyt das keiserliche recht erlitten, den eydt übersehen, etliche krützer außgeworfen und min heren an Josaphats thal geladen, sol 3 mal mit dem kleinen stein ufzogen werden.

*Original: StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 277.*

## 3. François Blanchet – Verhör / Interrogatoire

1608 Mai 31

10 Im bosen thurn, ultima maii 1608

Judice herr großweibel<sup>1</sup>

Presentibus h Montenach, Vögilli

Alt, Werly

Lentzburger, Maß

15 Weybel

<sup>a</sup>Hat nüt bezalt. <sup>-a</sup> Le devant nommé Franceois Blanchet reconfirmant d'avoir seulement que par mal advis faulsé son serement, crie mercy a messeigneurs et promet ne vouloir jamais retourner au pais. Et quant a ce qu'on luy a proposé avoir dit que messeigneurs luy ayent fait tort, ledit prisonnier l'excuse ne l'avoir dit  
20 pour blasmer Leurs Excellences, ains ceux qui les auroient faulusement informés, d'aultant qu'il sçait n'avoir fait aucun mal, et ce neantmoins a esté apprisonné.

Touchant les 30 ₰ qu'il jetta la, et par quels ilz invita Leursdites Excellences a la val de Josaphat, ledit prisonnier confesse l'avoir fait pour ce qu'il n'estoit pas bien entenduz, dont il en demanda pardon. Les prieres qu'il dit et recite veult soustenir  
25 estre bonnes, lesquelles<sup>b</sup> des bons paisants luy ont appris, en vertuz d'icelles, par la volonté de Dieu, on peult arrester le sang et guerir des bestes de leur maladies. Et prie Dieu qu'il le veuille garder qu'il sache donner maladies aux bestes, car d'apart cest acte, il n'a fait chose contre les commandements de Dieu.

30 Et combien icelluy prisonnier ait esté levé en hault par 3 fois avec la petite pierre, si est ce qu'il n'a confessé aultre chose.

*Original: StAFR, Thurnrodel 10, S. 85.*

<sup>a</sup> Hinzufügung am linken Rand.

<sup>b</sup> Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: qu'il a appr.

<sup>1</sup> Gemeint ist Franz Schröter.

#### 4. François Blanchet – Anweisung / Instruction

1608 Juni 2

Gfangne

Franceois Blanchet von Combremont, der hievor verwissen, den eydt ubertreten, myn hern, alls ob sie ime unrecht gethan, gescholten, sie in Josaphats thall geladen und sonst mitt bösen khünsten soll umbgangen syn. Der er<sup>a</sup> abredt, soll wyters mitt dem keiserlichen rechten mitt ime fürgeschritten werden.

*Original: StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 284.*

<sup>a</sup> Unsichere Lesung.

#### 5. François Blanchet – Verhör / Interrogatoire

1608 Juni 3

Im bösen thurn, 3 junii 1608

Judice h großweibel<sup>1</sup>

Presentibus h Montenach

Zimmerman, Alt, Pithung, Werly

Mäß

Weybel

[...]² / [S. 88]

Ibidem<sup>3</sup>

<sup>a</sup>-Diser hat nüt bezalt. <sup>a</sup> Le prenommé Franceois Blanchet pourtant qu'il a esté mal advisé de retourner en ceste ville oultre le serement. Item qu'il a dit que messeigneurs luy avoient fait tort, et de les avoir assigné a la val de Josaphat en jettant la 30 ₰. Il prie Dieu et Leursdites Excellences comme benignes superieurs, qu'on le veuille prendre a grace et misericorde, promettant d'ores en avant bon emendement, et de ne vouloir retourner en ces quartiers a perpertuité.

Quant aux entreschantements, ledit prisonnier soustient n'en sçavoir rien, sinon que par bonnes prieres et par la vertuz des bonnes herbes, comme chardon, cordon, sermontan et de la moterinaz, il aye guerry des bestes de leur maladies.

Dadvantage ledit Blanchet a confessé sçavoir parler avec les benoites ames, toutesfois <sup>b</sup>-le jeudy<sup>b</sup> seulement<sup>c</sup>, entre jour et nuict, après l'Ave Maria en disant son Pater. Ceste annee n'avoir parlé a aucune, que dernièrement quand il fust en Espagne. Item a d'autres ames en leur propres maisons ça et la, comme en la montagnie des Grimions d'amont<sup>d</sup> du<sup>e</sup> challet, la ou une ame, qu'avoit des chausses blanches, un pourpoint noir et chapeau reb<sup>f</sup> rassé, soy monstrat a luy, disant avoir par cy devant, oultre son serement, changé les boenes, de quoy dans 3 jours il s'en repentist, <sup>g</sup>-pour ce<sup>g</sup> qu'il<sup>h</sup> receut une coupe de poix et, estant mort de la peste, il ne sceut executer ce qu'il auroit eu en intention, dont ladite ame le priat, pour ce regard, vouloir laisser dire une messe et faire ouffrande d'un boeuf de cire. Une aultrefois at il confessé <sup>i</sup>-avoir parlé<sup>i</sup> avec un qui s'appelloit Michiel, estoit de la Vault de Lis<sup>4</sup> en Savoye, et le fait affin de les delivrer de leur torments, en

priant Dieu pour eux. Toutesfois, si par tel acte il fairoit contre Dieu et raison, il s'en veult volontairement depourter, criant sur ce mercy.

Il a esté torturé par 3 fois avec la grande pierre et n'a vouluz confesser aultre chose.

*Original: StAFR, Thurnrodel 10, S. 87–88.*

- 5 <sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*  
<sup>b</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: que.*  
<sup>c</sup> *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*  
<sup>d</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: su.*  
<sup>e</sup> *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: de.*  
10 <sup>f</sup> *Korrektur überschrieben, ersetzt: p.*  
<sup>g</sup> *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: ayant.*  
<sup>h</sup> *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: en premier lieu; Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile: qu'en.*  
<sup>i</sup> *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*  
15 <sup>1</sup> *Gemeint ist Franz Schröter.*  
<sup>2</sup> *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen, darunter Clauda Combaz. Vgl. SSRQ FR I/2/8 27-8.*  
<sup>3</sup> *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*  
<sup>4</sup> *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de la Vallée du Lys.*

## **6. François Blanchet – Anweisung / Instruction**

20 **1608 Juni 4**

Gfangne

Franceois Blanchet, der syn eydt ubertreten, myn hern gescholten, gelt in lufft geworffen, myn hern in Josaphats thal citieret unnd bekhendt, er khönne mit den selen reden, am donstag abends allein zwüschen tag und nacht. Man soll ine uff dem tisch anspannen und sambstag für gricht stellen.

*Original: StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 293.*

## **7. François Blanchet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement**

**1608 Juni 4 – 7**

Uff Jaquemart, 4<sup>a</sup> junii 1608

30 Judice herr großweibel<sup>1</sup>

Presentibus h Reyff, Vögilli

Zimmerman, Alt, Pithung

Mäß

Weybell

35 [...]<sup>2</sup> / [S. 92]

Eodem loco, presentibus et die ut supra<sup>3</sup>

<sup>a</sup>-Diser hat nüt bezalt. <sup>a</sup>Estant le devant nommé François Blanchet derechef examiné et adverti de reconnoistre ses fautes, persiste toujours en sa premiere confession, et a ce qu'il a desjaz hier recogneuz. Mais après avoir esté mis tout estendu tourturé<sup>b</sup> et tirer sur la table, a confessé qu'il parle le jedy aux esprits. Et davan-  
40 taige depuis qu'il est nay [!] sus le mercredi en l'un des 12 signes coelestes, en la luere<sup>4</sup> ou balance, estre ensuite de ceci contraint a respondre et parler aux ames.

A esté tourmenté et tirer par trois fois sus ladite table sans toutefois dire aultre chose. Crie mercy.

<sup>c</sup>-Le 7 de juyn ledit Francoeis Blanchet a esté par messeigneurs du grand et petit Conseil banny a perpetuïté de toutes leurs terres. Item a esté chastié avec verges et marqué sur les espauls. Davantage, publiquement devant l'église de S<sup>t</sup> Niclaus, ayant un cierge allumé aux mains, a pied nud, sans pourpoint, <sup>d</sup>-at il-<sup>d</sup> confessé avoir faulusement et mechamment parlé contre Dieu, messieurs les spirituels et temporels. Actum 7 junii 1608.<sup>-c</sup>

**Original:** *StAFR, Thurnrodel 10, S. 89–92.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: gehenné.*

<sup>c</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>d</sup> *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Franz Schröter.*

<sup>2</sup> *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen, darunter Clauda Combaz. Vgl. SSRQ FR I/2/8 27-10.*

<sup>3</sup> *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*

<sup>4</sup> *Ici le terme leur doit être compris comme une métaphore de la Vierge Marie : il s'agit donc du signe zodiacal de la vierge, qui précède celui de la balance.*

## **8. François Blanchet – Anweisung / Instruction**

**1608 Juni 6**

Gfangne

Francoeis Blanchet, uff dem tisch ußgespannet, aber nitt wyters bekhendt. Allein das er andrer superstitionen wyters bekhendt, das er synes geburts tag und zeichen halben demselben underworffen syn müsse.

**Original:** *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 297.*

## **9. François Blanchet – Urteil / Jugement**

**1608 Juni 7**

Pynlich gricht

Francoeis Blanchet von Combremont le Grand, der den eydt versehen, wider min heren schmechlich geret, als ob man iner uf falsche information mit der tortur unrecht gethan. Sonsten ouch sich abergloubischer sachen und als ob er mit den geistern wiste zereden gebrucht, ir gnaden in Josaphats thal geladen. Sol ein offentlichen wandel minen heren vor der kirch thun, aldan wie der vordrig mit rueten ußgehouden, mit angebrenten zeichen zeichnet und in ewigkeit verwisen werden.

**Original:** *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 301.*